

# RAPPORT DU MAIRE SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE CANDIAC

Les condos industriels  
haut de gamme, dans le  
parc industriel.



**André J. Côté, maire**

- Membre d'office de toutes les commissions municipales
- Membre du Conseil d'administration de la CMM et vice-président de la commission Environnement
- Vice président du CLD de Roussillon
- Membre du conseil d'administration de :
  - MRC de Roussillon
  - Régie intermunicipale de police Roussillon
  - Régie d'assainissement des eaux du bassin de La Prairie

Chères citoyennes,  
Chers citoyens,

Ainsi que l'exige la loi, il me fait plaisir de vous soumettre mon rapport sur la SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE CANDIAC pour les 12 derniers mois.

## Candiac, plus qu'une ville

Le grand succès de Candiac, ce n'est pas tant le nombre de récentes constructions ou le kilométrage de nouveau pavage que la qualité de vie indéniable que les citoyens y retrouvent. Chaque décision prise par le Conseil a toujours été guidée par la volonté de maintenir, d'améliorer ou de créer un service personnalisé, adapté aux besoins de notre communauté.

Cette année, d'importantes étapes ont été franchies pour améliorer encore davantage nos services aux citoyens et mettre en place des structures permanentes. 2004 a été une année d'acquisitions: un terrain de 1,2 million p.c. contigu au parc Haendel et le centre communautaire St-Marc. 2005 sera marquée du sceau des réaménagements. C'est ainsi qu'il y a quelques jours à peine, nous procédions à l'ouverture officielle de trois édifices municipaux : le Complexe Roméo-V.-Patenaude, dont la flexibilité de ses salles permettra la tenue d'événements majeurs, le Centre Frank-Vocino qui accueille les activités de nos aînés et le Centre Claude-Hébert, qui regroupe sous un même toit les bureaux du Service des loisirs et la bibliothèque municipale.

Pour une ville jeune et dynamique comme Candiac, qui a le désir d'évoluer au rythme de son potentiel, il devient inévitable d'augmenter ses investissements, sachant qu'elle a les moyens d'y faire face. Candiac aura 50 ans en 2007

et nous sommes en train d'écrire sa jeune histoire en investissant dans l'avenir.

## Les orientations 2006

Candiac est la fierté de ses citoyens et fait l'envie de ceux de la grande région métropolitaine. Notre réputation crée un engouement tel pour Candiac que des projets commerciaux d'envergure sont sur le point de se concrétiser. De plus, la situation géographique stratégique de Candiac continue à attirer de nouvelles entreprises et la création de nos nouveaux condos industriels y contribuera sans aucun doute.

En 2006, nous poursuivrons nos programmes d'entretien de nos infrastructures et d'amélioration de nos parcs et espaces verts. Bref, nous continuerons à faire de Candiac une ville toujours plus verte, plus sécuritaire, plus vivante.

En dernier lieu, je rends disponible la liste de tous les contrats de plus de 25,000 \$ qui ont été octroyés par la Ville au cours de l'année et ce, en conformité avec la *Loi sur les cités et villes*.

Au cours des prochaines semaines se tiendra la séance extraordinaire du Conseil municipal portant exclusivement sur les prévisions budgétaires 2006. Je vous invite à consulter régulièrement notre site Internet et le journal régional pour en connaître la date.

Lecture faite à Candiac, le 3 octobre 2005.

**Le maire de Candiac,**

**ANDRÉ J. CÔTÉ**

# Vos conseillers municipaux



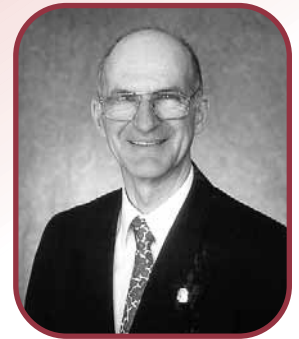
**Thérèse Gatien**  
*District La Promenade*  
Présidente du Comité consultatif d'urbanisme (CCU) et de la commission Sécurité des citoyens. Membre des sous-comités : 911, mesures d'urgence, police et incendies, cour municipale, promotion/publicité.



**Sylvain St-Jacques**  
*District Saint-Laurent*  
Président de la commission Loisirs. Membre des sous-comités : activités sportives, culturelles et communautaires, Omnium du maire, Complexe sportif les 2 Glaces, la Fondation Hélène-Sentenne.



**Marie-Claire Hurtubise**  
*District Champlain*  
Présidente de la commission Communications/Promotion/Publicité. Membre des sous-comités : promotion résidentielle, famille, activités publiques.



**Denis Gilbert,**  
*District Taschereau*  
Président de la commission Transport. Membre des sous-comités : CIT, AMT, Tarso, autoroute 30, circulation, fond de pension, CCU.



**David Smith**  
*District Montcalm*  
Président de la commission Urbanisme et Qualité du milieu. Membre des sous-comités : CCU, environnement, embellissement, toponymie.



**Andrew Pelletier**  
*District Jean-Leman*  
Président de la commission Finances. Membre des sous-comités : vérification, comité de retraite, usine de filtration.

## LA RÉMUNÉRATION ET ALLOCATIONS DES MEMBRES DU CONSEIL

Tel que prévu à l'article 11 de la *Loi sur le traitement des élus municipaux*, le maire doit inclure, dans son rapport annuel sur la situation financière de la municipalité, une mention des rémunérations et des allocations de dépenses que chaque membre du Conseil reçoit de la municipalité, d'un organisme mandataire de celle-ci et/ou d'un organisme supra-municipal.

Les membres du Conseil (conseillères et conseillers) reçoivent une rémunération annuelle de 13 647 \$ à laquelle s'ajoute une allocation de dépenses de 6 823 \$. La fonction de maire suppléant octroie une rémunération annuelle de 4 246 \$ avec une allocation de dépenses de 2 123 \$. Le représentant de la municipalité au CIT reçoit une rémunération annuelle de 800 \$ avec une allocation de dépenses de 400 \$.

Pour sa part, le maire reçoit annuellement une rémunération de 36 869 \$ plus une allocation de

dépenses de 13 434 \$. A titre de représentant de la municipalité à la MRC de Roussillon, il reçoit une rémunération de 5 433 \$ par année. En tant que membre du conseil d'administration de la Régie d'assainissement des eaux du bassin de La Prairie, le maire reçoit une rémunération annuelle de 2 052 \$. A titre de représentant des villes membres de la MRC de Roussillon à la Communauté métropolitaine de Montréal, il reçoit annuellement une somme de 10 000 \$. Il est à noter que le règlement de la CMM prévoit un montant de 5 000 \$ pour un membre d'une commission et de 10 000 \$ pour un vice-président. Le maire de Candiac occupe la vice-présidence de la commission de l'environnement.

Cette rémunération est établie conformément à la *Loi sur le traitement des élus municipaux* et selon les dispositions du règlement municipal numéro 633 et ses amendements.

# LES ÉTATS FINANCIERS DE LA VILLE ET LE RAPORT DU VÉRIFICATEUR POUR L'EXERCICE TERMINÉ AU 31 DÉCEMBRE 2004

REVENUS	
Taxation	14 672 370 \$
Paiements tenant lieu de taxes	186 454 \$
Autres recettes de sources locales	8 907 986 \$
Transferts	502 366 \$
<b>Total des revenus</b>	<b>24 269 176 \$</b>

DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT	
Administration générale	2 744 825 \$
Sécurité publique	2 148 076 \$
Transport	2 537 724 \$
Hygiène du milieu	3 853 976 \$
Aménagement, urbanisme et développement	900 041 \$
Loisirs et culture	2 549 146 \$
Frais de financement	1 631 506 \$
<b>Total des dépenses de fonctionnement</b>	<b>16 365 294 \$</b>

AUTRES ACTIVITÉS FINANCIÈRES	
Remboursement en capital	4 512 200 \$
Transfert aux activités d'investissement	2 609 696 \$
<b>Total des autres activités financières</b>	<b>7 121 896 \$</b>

AFFECTATIONS	
Réserves financières et fonds réservés	
virement de	105 060 \$
(virement à)	(455 510) \$
<b>Total des affectations</b>	<b>(350 450) \$</b>

**Surplus avant financement  
à L.T. act. financières** **431 536 \$**

**Financement à L.T.  
des act. Financières** **496 730 \$**

**RÉSULTAT NET** **928 266 \$**

## Rapport du vérificateur : LEFAIVRE, LABRÈCHE, GAGNÉ, sncrl, comptables agréés

Le rapport du vérificateur sur les états financiers de 2004 de la Ville de Candiak indique que ce dernier a vérifié le bilan et les états des activités financières, des activités d'investissement et du coût des services municipaux.

La vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à la façon de comptabiliser toutes les entrées comptables.

De l'avis du vérificateur, les états financiers de la municipalité présentent fidèlement la situation financière au 31 décembre 2004 ainsi que les résultats de ses opérations à la même date.

## ÉTAT DE LA DETTE

Les investissements financés par voie de règlement d'emprunt ne font pas de Candiak une ville plus endettée que des villes similaires qui connaissent une forte croissance. Le développement d'une ville amène à doter la population des infrastructures, des équipements et des bâtiments municipaux adéquats pour répondre aux nouvelles attentes et aux nouveaux besoins.

La gestion de la dette municipale doit être établie en fonction de la capacité de payer des citoyens, de la nature de l'actif à être financé par la dette et de la nécessité d'effectuer l'investissement. Nous croyons sincèrement que le Conseil municipal a bien fait ses devoirs quant à la composition de la dette actuelle découlant des récents investissements.

Dette totale	
2004	27 330 497 \$
2003	29 154 180 \$
2002	27 200 093 \$

Remboursement de la dette (excluant les autres villes et le gouvernement) en pourcentage des recettes	
2004	15,44%
2003	19,78%
2002	17,08%

## DETTE AUTORISÉE PAR LE MAMR

À la fin de cette année (2005), les règlements d'emprunts approuvés par le ministère des Affaires municipales et des Régions sont à la hauteur de 3,7 % de la richesse foncière totale de Candiak. Le ministère a fixé un plafond de 7 % pour la classe de population dont Candiak fait partie (5000 à 19999 habitants).

Richesse foncière uniformisée (RFU)		Hausse en %
2006 (projection)	1 300 686 926 \$	20,11%
2005	1 082 929 837 \$	24,19%
2004	871 998 711 \$	11,02%
2003	785 438 093 \$	12,78%
2002	696 433 824 \$	8,23%
2001	643 449 245 \$	5,08%
2000	612 325 665 \$	

## Quelques ratios financiers...

### Dépenses par 100 \$ d'évaluation

Candiak	1,52 \$
Villes de 5000 habitants et +	2,59 \$
Ensemble des villes du Québec	2,44 \$

### Taux global de taxation

Candiak	1,41 \$
Villes de 5000 habitants et +	1,77 \$
Ensemble des villes du Québec	1,70 \$

### Dépenses per capita

Candiak	863 \$
Villes de 5000 habitants et +	1 252 \$
Ensemble des villes du Québec	1 169 \$

Source : Ministère des Affaires municipales et des régions, profil financier édition 2004.

# PRINCIPALES RÉALISATIONS « UNE

## CANDIAC, C'EST MA VILLE

Le nouveau slogan promotionnel adopté en 2005 « Candiatic, c'est ma ville » traduit parfaitement le sentiment d'appartenance que nous ressentons en tant que résidents, aussi bien les nouveaux que ceux de longue date. Le développement résidentiel poursuit sa progression et en 2005, deux nouveaux projets, *Les Jardins du parc Haendel* et *Les Cités d'Europe* ont vu le jour, s'ajoutant aux projets *Candiatic sur le golf (Ile de France)*, *Ile Boisée sur le golf* et *le Hameau des Pins*. L'un comme l'autre, chacun de ces 5 secteurs en développement contribue à diversifier le marché de la maison neuve. Cette situation fait en sorte que nous connaissons une progression constante, mais bien contrôlée, de la population, de façon à maintenir les caractéristiques qui font de Candiatic une ville aux dimensions humaines.

Au cours des 12 derniers mois, nous avons émis 245 permis de construction (maisons) pour une valeur totale de plus de 64 \$ millions, ce qui représente une valeur moyenne de 261 334 \$ par résidence.

## INVESTISSEMENTS INDUSTRIELS ET COMMERCIAUX

Candiatic occupe un emplacement géographique privilégié : à la croisée des grands axes routiers (autoroutes 15 et 30), à quelques minutes des ponts menant à la Métropole et à moins de 30 minutes de la frontière américaine et de l'autoroute 20. Ce qui représente un atout certain pour les investisseurs commerciaux et industriels. D'ailleurs, de nombreux projets commerciaux sont en voie de négociation et au cours des prochaines semaines, d'importantes annonces seront faites en ce sens. La Ville a mis son expertise au service des investisseurs, afin de les guider dans la planification du développement du secteur « quadrant sud-est ».

Au cours des derniers mois, la Ville a fait l'acquisition d'un terrain de 700 000 p.c. dans le parc industriel afin de participer, avec l'entreprise privée, à la création de condos industriels haut de gamme. Ce projet va bon train et les premiers locataires emménageront sous peu.

Aussi, en 2005, Candiatic a accueilli un nouveau bâtiment commercial (clinique dentaire), sur le boulevard Jean-Leman (600 000 \$) et l'entreprise Fix Auto sur l'avenue Liberté (800 000 \$). Par ailleurs, Owens-Corning, sur le boulevard Montcalm Nord, a procédé à un agrandissement (1M \$)

## ANALYSE DE L'EXERCICE FINANCIER EN COURS

Candiatic est en excellente santé financière. C'est pourquoi le bilan financier de la Ville est très positif : notre richesse foncière ne cesse d'augmenter, nos infrastructures sont en très bon état et la qualité et la diversité des services offerts à nos citoyens se maintiennent à un haut niveau.

Le respect des prévisions budgétaires au niveau des dépenses, jumelé aux revenus supplémentaires permettra de dégager, pour l'exercice 2005, un léger surplus qui sera réinvesti dans des projets créateurs de richesse pour la Ville.

## LOISIRS

Nul doute que l'ouverture récente de la nouvelle bibliothèque, du centre des aînés et surtout, du complexe multifonctionnel améliorera de façon très significative la vie communautaire et culturelle de Candiatic. Dès 2006, nous prévoyons présenter des spectacles d'envergure, tout en continuant d'encourager les associations locales, telles la Fondation Hélène-Sentenne, à nous faire découvrir d'autres facettes de la culture d'ici et d'ailleurs.

Par ailleurs, le déplacement des terrains de balle dans un nouveau secteur du parc Haendel et l'acquisition récente d'une surface multifonctionnelle au parc Montcalm ne sont que deux des éléments nouveaux contribuant à favoriser la pratique de sports d'équipe.

## Politique pour la famille

La famille, on le sait, est une priorité à Candiatic. Mise sur pied il y a quelques années déjà, nous sommes en mesure de constater le succès de notre politique de remboursement aux familles, lors des inscriptions des loisirs.

Grâce à notre politique d'aide aux athlètes, 21 d'entre eux ont pu bénéficier d'un support financier total de 5475 \$ au cours des 12 récents mois. Et c'est avec un plaisir sans cesse renouvelé que ces jeunes candiaticois émérites sont reçus par le conseil une fois l'an.

Aussi, afin de favoriser dès leur arrivée la fréquentation de leur bibliothèque municipale, les nouveaux arrivants reçoivent un abonnement familial gratuit pour la première année. Et de concert avec les *Bibliothèques publiques du Québec*, Candiatic participe au programme *Une naissance, un livre*.



**A tous les mercredis, cap sur une activité extérieure ! Ici, on s'amuse à la Ronde.**

## Saviez-vous que ...

- le Service des loisirs a reçu 1053 inscriptions d'enfants âgés de 6 à 13 ans, pour les activités Camp de jour et Camp-Puce de l'été 2005
- la ville a embauché 28 étudiants pour travailler auprès de ces jeunes
- au cours des 12 derniers mois, 1 914 inscriptions à des cours et activités offerts par la municipalité ont été enregistrées
- en 2004-2005, la Ville a offert des services à 131 organismes

# VILLE PRÈS DE SES CITOYENS »

## TRANSPORT EN COMMUN

Vu le pourcentage élevé de Candiacois qui travaillent à Montréal, il devenait impératif d'améliorer le système de transport en commun. Au printemps 2005, Candiac accueillait son premier train de banlieue qui a immédiatement connu un grand succès. Des départs et arrivées ont d'ailleurs été ajoutés récemment, afin de satisfaire à la demande grandissante des usagers.



Depuis le printemps dernier, les Candiacois peuvent profiter du train de banlieue.

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

Le service Incendie a mis l'accent sur la mise en fonction de l'unité de secours équipée pour répondre adéquatement aux appels impliquant des matières dangereuses. Évidemment, la formation continue des pompiers est toujours à l'ordre du jour.

Fidèle à son mandat, le service Incendie effectue durant l'année plus de 300 heures de visites de prévention dans les résidences de Candiac et rencontre, en début d'année scolaire, les enfants des écoles primaires de Candiac.

A cela s'ajoutent les visites de la caserne par les tout-petits des services de garde et des pré-maternelles; ils apprécient beaucoup leur rencontre avec les pompiers.

### Mesures d'urgence

La gestion des mesures d'urgence demeure une priorité pour la municipalité. Régulièrement, le comité directeur se réunit afin de mettre à jour ses différents plans d'interventions. Nous avons entamé des discussions sur la réalisation prochaine, souhaitons-nous, d'un centre de coordination qui sera au service des mesures d'urgence, sous la supervision du service Incendie.

## COMMUNICATIONS

Candiac se fait un point d'honneur de bien informer ses citoyens. Pour arriver à ses fins, elle s'est dotée d'outils variés et modernes : sites Internet (dont un sur le développement résidentiel exclusivement, à [www.candiac.net](http://www.candiac.net)), Infolettre, bulletin municipal « Nouvelles Candiac », carte de ville, etc.

Nous tentons d'améliorer constamment nos relations avec les citoyens et c'est pourquoi nous les invitons à nous faire parvenir leurs commentaires et suggestions.

D'autre part, afin de s'assurer de la satisfaction des citoyens qui ont recours à l'un ou l'autre des services de la Ville, nous nous sommes portés acquéreurs, il y a quelques années déjà, d'un logiciel portant sur la qualité des services. Ainsi, chaque citoyen qui dépose une requête (la grande majorité s'adressant aux Travaux publics) reçoit une lettre-sondage. Nous sommes heureux de constater qu'au cours de la dernière année, le taux de satisfaction des répondants (217) s'élève à 93 %.

## GESTION DES INFRASTRUCTURES

Les travaux d'infrastructures réalisés cette année s'inscrivent dans le cadre du programme de réfection des rues déjà adopté par le conseil municipal et dont l'objectif demeure de préserver la qualité de notre milieu de vie en priorisant un entretien régulier des réseaux existants.

### RENOUVELLEMENT

<b>Place Jasper</b> : Réhabilitation de chaussée	<b>500 000 \$</b>
<b>Avenue de Barcelone</b> : Retraitement de surface et construction d'un trottoir	<b>800 000 \$</b>
<b>Place Chambord</b> : Réhabilitation de chaussée, construction d'un trottoir et aménagement d'un stationnement en rive	<b>450 000 \$</b>
<b>Place Jason</b> : Interventions correctives de pavage	<b>150 000 \$</b>

### AMÉLIORATIONS

Aménagement du stationnement et du pavillon, réfection du terrain de basket-ball au parc Champlain	<b>150 000 \$</b>
Réfection des sentiers piétonniers dans les H (1 <sup>ère</sup> phase) (936 mètres linéaires)	<b>215 000 \$</b>
Réhabilitation du passage à niveau, rue Iberia	<b>100 000 \$</b>
Programme de plantation d'arbres	<b>135 000 \$</b>
Acquisitions et amélioration de la flotte de véhicules aux Travaux publics	<b>340 000 \$</b>



Dans le cadre de notre programme de réfection des rues, la chaussée de Jasper a été réhabilitée.

## LES ORIENTATIONS GÉNÉRALES DU BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER 2006

Le budget 2006 sera déposé au cours des prochaines semaines. Le conseil municipal, par cet exercice, s'assurera d'un développement progressif et soutenu tout en conservant le souci de maintenir un taux de taxes qui respecte la capacité de payer des citoyens. Nous devons alors faire preuve de créativité pour présenter un budget ouvert sur demain, qui maintient le niveau de qualité auquel nous avons habitué nos concitoyens.

Par ailleurs, plusieurs projets industriels et commerciaux sont actuellement en négociation. Il va de soi que parmi nos grands objectifs, nous privilégierons les investissements structurants pour la ville. Parallèlement, nous poursuivrons bien sûr notre programme de réfection de nos équipements urbains.

Pour atteindre cet objectif, la Ville examinera la possibilité d'inscrire certains projets au fonds sur l'infrastructure municipale pour bénéficier de subventions permettant de maximiser les sommes à être investies dans nos réseaux.

# MAYOR'S REPORT ON THE FINANCIAL SITUATION OF THE VILLE DE CANDIAC



Dear Citizens:

As required by law, I am pleased to submit my report on the FINANCIAL SITUATION OF THE CITY OF CANDIAC for the past 12 months.

## **Candiac – more than a city**

Candiac's major success is not so much the number of recent housing starts or the number of kilometers of new paving put down, but the undeniable quality of life that our citizens enjoy here. Each decision made by the Council has always been guided by the desire to maintain, improve or create personalized services that are tailored to the needs of our community.

This year, major steps have been taken to further improve the services we offer our citizens and implement permanent structures. 2004 was a year of acquisition: 1.2 million square feet of land adjacent to Haendel Park and the community centre. 2005 will stand out for redevelopment. In fact, just a few days ago, we officially inaugurated three new municipal buildings: the Complexe Roméo-V.-Patenaude, where the multi-purpose room will be able to host major events, the Centre Frank-Vocino which houses activities for our seniors and the Centre Claude-Hébert, where the Service des loisirs and the municipal library are housed under the same roof.

A young, dynamic city such as Candiac, which wants to grow into its potential, must increase its investments, knowing full well that it has the means to do so. Candiac will be 50 years old in 2007 and

we're in the process of writing its young history by investing in the future.

## **Directions for 2006**

Candiac is the pride of its citizens and is the envy of those living in the greater metropolitan region. Candiac is becoming extremely popular and large-scale commercial projects are on the brink of becoming reality. Moreover, as a result of its strategic geographic location, Candiac continues to attract new business and the creation of our new industrial condos will certainly add to this.

In 2006, we will continue with our programmes to maintain our infrastructures and improve our parks and green spaces. In short, we will continue to make Candiac a greener, safer, more vibrant city.

Finally, I am providing you with a list of all of the contracts worth more than \$ 25 000 awarded by the City during the course of the year, in keeping with the *Cities and Towns Act*.

The Municipal Council will hold a special meeting in the coming weeks to deal exclusively with the 2006 budget forecasts. I invite you to visit our Internet site and consult the regional newspaper on a regular basis to find out the date.

**The Mayor,**

A handwritten signature in black ink, reading "André J. Côté". The signature is stylized and cursive, with the first letters of the first and last names being prominent.

**ANDRÉ J. CÔTÉ**